УТВЕРЖДАЮ
Генеральный директор
ООО «АК «Союзпушнина»
_____ Е.А. Шматова
«06» февраля 2023 г.

SOJUZPUSHNINA

СОЮЗПУШНИНА

AUCTION CONDITIONS OF SALE

1. «Auction company "Sojuzpushnina" Limited ("AC "Sojuzpushnina" Ltd.) hereinafter called "The Auction Company" conducts sales of various fur goods originating from various individuals and legal corporate entities at the fur auctions in St. Petersburg.

2. Any person bidding at the auction hereby in every respect acknowledges the acceptance of the present Auction Conditions of Sale. In case the person bids on behalf of another individual or legal corporate entity, he/she confirms that the individual or legal corporate entity on behalf of whom the bid has been made, accepts these conditions in every respect.

3. Sales are transected in US Dollars.
The bids are made by means of digital communication.
The skins and lots are offered and sold in their actual condition at the fall of the hammer. The show bundle, which the Buyer is advised to inspect, represents entire lot.
All information in the issued auction catalogue and all samples including which are available on Auction Company website are provided without liability and intended as a guide when reviewing the skins on Auction Company's website.

   Purchased lots must by accepted by the Buyer <u>AS IS AT THE FALL OF THE HAMMER</u>, regardless of any faults or defects, which entails that the Buyer renounces his right to claim for any kind of defects.

4. Person intending to purchase skins at the auction, at least 24 hours prior to the commencement of the auction, advice auction management of his/her intention to comply with The Auction Company and to register as the Buyer at the auction.

   Every Buyer shall, upon request, prior to, during or after auction, pay such deposit or if necessary to increase it to the sum and in the time as notified by The Auction Company.

УСЛОВИЯ АУКЦИОННОЙ ПРОДАЖИ

1. Общество с ограниченной ответственностью «Аукционная компания «Союзпушнина» (ООО «АК «Союзпушнина»), в дальнейшем именуемое «Аукционная компания», проводит пушные аукционы в г. Санкт-Петербурге по продаже различных пушно-меховых товаров, принадлежащих юридическим и физическим лицам.

2. Любое лицо, принимающее участие в аукционе, целиком и полностью признает нижеперечисленные Условия Аукционной Продажи. В случае если участник аукциона выступает как представитель другого физического или юридического лица, то он/она признает, что данные Условия в полной мере принимаются тем физическим/юридическим лицом, которое он/она представляет.

3. Торги осуществляются в Долларах США.
Предложения цены принимаются посредством цифровой связи.
Шкурки и лоты выставляются и продаются в их непосредственном состоянии на момент удара молотка. Образец, который предлагается Покупателю для осмотра, представляет весь лот.
Вся информация в изданном аукционном каталоге и все образцы, включая представленные на веб-сайте Аукционной Компании, не влекут ответственности и предназначены как руководство при осмотре шкурок на веб-сайте Аукционной компании.
Купленная партия принимается Покупателем <u>В СОСТОЯНИИ НА МОМЕНТ УДАРА МОЛОТКА</u> вне зависимости от наличия каких-либо изъянов или дефектов, что означает отказ Покупателя от права предъявления последующих претензий.

4. Лицо, намеревающееся покупать товары на аукционе, обязано не позднее, чем за 24 часа до его начала известить Аукционную Компанию о своем намерении действовать в полном соответствии с Условиями Аукционной Продажи и зарегистрироваться как Покупатель на аукционе.
Каждый Покупатель обязан по требованию Аукционной компании до начала, вовремя или по окончании аукциона внести депозит или, в

случае необходимости, увеличить его на сумму и в сроки, указанные Аукционной компанией в уведомлении.

5. The skins are sold ex The Auction Company's warehouse in St. Petersburg. The bid is fixed in US Dollars. Bids apply to the single skin; the purchase price for the lot being the price for the skin (bid) multiplied by the quantity of skins in the lot.

   The bidder, who offers the highest price and whose bid is accepted by the fall of the hammer will be deemed the Buyer.
   If several bidders offer the highest price, the first bidder will be deemed the Buyer.
   On the fall of the hammer the skins are to be considering as sold by The Auction Company and bought by the Buyer, but will not be released to the Buyer until the Buyer has fulfilled all his obligations.

   Any person whose bid is accepted by the fall of the hammer is personally liable for the payment of the purchased skins and other payments in accordance with the present Auction Conditions of Sale as well as has personal liability for payment of the purchase for individual or legal corporate entity on behalf of whom the bid has been made.

   The Buyer and The Auction Company sign the protocol of the sales results, which shall have effect as the contract.

5. Шкурки продаются на условиях франко-склад Аукционной Компании в г. Санкт-Петербург. Цена устанавливается в Долларах США. Предложение цены понимается как за единицу шкурки, общая цена покупки определяется путем умножения цены одной шкурки на количество шкурок в лоте.
   Лицо, предложившее наивысшую цену, и если она будет подтверждена ударом молотка, будет считаться Покупателем.
   Когда несколько лиц предлагают одинаковую цену, Покупателем будет считаться лицо, первым предложившее эту цену.
   После удара молотка шкурки считаются проданными Аукционной Компанией и купленными Покупателем, но передача их Покупателю возможна только после выполнения им всех обязательств по платежам.
   Участник аукциона, чья покупка была подтверждена ударом молотка, несет персональную ответственность за оплату купленных шкурок и иных платежей в соответствии с настоящими Условиями Аукционной Продажи, также, как и персональную ответственность за оплату шкурок и иных платежей по покупке для физического или юридического лица, по поручению и под номером, которого он выступает.
   Покупатель и Аукционная компания подписывают протокол о результатах торгов, который имеет силу договора.

6. The Buyer must give The Auction Company invoicing and shipping instructions in writing immediately following the sale.
   The Auction Company undertakes on the Buyer's instructions to render necessary services for the delivery of the goods to the place of destination, noted by the Buyer in its instructions, including packing, marking, preparing goods for delivery, delivery and insurance of the goods during the transportation against transport and war risks and pilferage with "RESO-GARANTIYA", Russia and payments of custom's and other charges inside the Russian Federation.

   The cost of the above stated expenses as well as the cost of any other expenses in connection with the delivery called as "Delivery charge", mentioned in clause 14 of these Auction Conditions of Sale are to be paid by the Buyer simultaneously with payment for the goods purchased and at the rates approved and announced by The Auction Company.

6. Покупатель должен предоставить Аукционной Компании письменные инструкции по оформлению счетов и отгрузке товара сразу после продажи.
   Аукционная Компания обязуется по поручению Покупателя оказать услуги, необходимые для доставки товара до места назначения, указанного Покупателем в своей инструкции, включающие упаковку, маркировку, подготовку к отгрузке и отгрузку товара, страхование товара в «РЕСО-Гарантия», Россия от транспортных рисков и хищения на период его транспортировки от склада Аукционной компании до места назначения, оплату всех сборов, взимаемых на территории Российской Федерации, в том числе, таможенных сборов.

   Расходы за оказание вышеуказанных услуг, а также любые другие расходы, связанные с отгрузкой товара и его транспортировкой, именуемые «Сбором за доставку» и указанные в п. 14 настоящих Условий Аукционной Продажи, должны быть оплачены Покупателем одновременно с оплатой товара сверх стоимости купленных товаров по тарифам, утвержденным и публикуемым Аукционной Компанией.

7. Delivery of skins purchased to the warehouse of the Buyer's forwarding agent is made by the Branch of

7. Поставка проданных шкурок на склад экспедитора Покупателя осуществляется

The Auction Company in St. Petersburg from The Auction Company's warehouse in St. Petersburg, where the skins shall be distributed in accordance with The Buyer's instruction in proper rotation and upon fulfillment of the Buyer's obligations.

Обособленным структурным подразделением Аукционной компании в г. Санкт-Петербург со склада Аукционной Компании в г. Санкт-Петербург, где шкурки распределяются в соответствии с инструкцией Покупателя в определенной последовательности и по мере выполнения Покупателем своих обязательств.

If The Auction Company is prevented from carrying out such delivery by reason of strike, disturbances, intervention by a public authority or other reasons beyond the reasonable control of The Auction Company, the Buyer shall not be entitled to rescind the purchase nor to claim compensation and the Buyer shall fulfill his obligations as soon as the hindrance to delivery has ceased.

В случае если Аукционная Компания оказывается не в состоянии обеспечить своевременную отправку по таким причинам, как забастовка, беспорядки, вмешательство властей и другим причинам, не зависящим от воли Аукционной Компании, Покупатель не имеет права аннулировать покупку или требовать от Аукционной Компании выплаты компенсации. Покупатель должен также выполнить свои обязательства, как только будут устранены обстоятельства, препятствующие отправке.

8. All risks and expenses due to storage of the skins at the warehouse of the Buyer's forwarding agent will be borne by the Buyer.
The Auction Company does not accept any claims regarding loses and damages at the warehouse of the Buyer's forwarding agent.

8. Все риски и расходы, связанные с хранением шкурок на складе экспедитора Покупателя, несет Покупатель.
Аукционная Компания не принимает никаких претензий, связанных с утратой или порчей товара на складе экспедитора Покупателя.

9. In the case The Auction Company and the Buyer agree to dispatched skins purchased but not fully paid to the warehouse of forwarding agent of the Buyer on "locked" conditions the above skins shall be held at Auction Company's disposal until the Buyer fulfill all his payment's obligation.

9. В случае если Аукционная Компания и Покупатель достигли договоренности об отгрузке проданных, но полностью не оплаченных шкурок, на склад экспедитора Покупателя на условиях «заблокированные», вышеуказанные шкурки должны будут оставаться в распоряжении Аукционной Компании до момента выполнения Покупателем всех платежных обязательств.

10. In case the Buyer has the intention to transfer the purchased skins for dressing in Russia with subsequent shipment to export, the Buyer shall give written instructions to the Auction Company for the providing services "Dressing in Russia", simultaneously with the invoicing and shipping instructions.

Auction Company undertakes on behalf of the Buyer and after full payment all invoices by the Buyer to provide the services necessary for delivery goods to Dressing Manufacture in Russia, including packing, marking, delivery and insurance of the goods during the transportation against transport and war risks and pilferage with "RESO-GARANTIYA", Russia for the transportation period from the Auction Company warehouse to the Dressing Manufacture, provide the services necessary for the delivery dressed goods from the Dressing Manufacture in Russia to the Auction Company warehouse, including packing, marking, delivery and insurance of the goods during the transportation against transport and war risks and pilferage with "RESO-GARANTIYA", Russia for the transportation period from the Dressing Manufacture in Russia to the Auction Company warehouse followed by acceptance and dispatch of dressed skins to export in accordance with the Buyer instruction.

10. В случае если Покупатель имеет намерение передать купленные шкурки на выделку «в России» с последующей отгрузкой на экспорт, Покупатель должен предоставить Аукционной Компании письменные инструкции на оказание услуг «выделка в России» одновременно с инструкцией на выписку счетов и отгрузку товара.
Аукционная Компания обязуется по поручению Покупателя и после полной оплаты счетов Покупателем, оказать услуги, необходимые для доставки товара до фабрики по выделке в России, включающие упаковку, маркировку, отгрузку товара, страхование товара в «РЕСО-Гарантия», Россия от транспортных рисков и хищения на период его транспортировки от склада Аукционной компании до фабрики по выделке, оказать услуги, необходимые для доставки выделанного товара с фабрики по выделке в России до склада Аукционной компании, включающие упаковку, маркировку, отгрузку товара, страхование товара в «РЕСО-Гарантия», Россия от транспортных рисков и хищения на период его транспортировки от фабрики по выделке в России до склада Аукционной компании в Санкт-Петербурге, и приемку товара с последующей отгрузкой товара на экспорт в соответствии с инструкцией Покупателя.

The costs of the providing of above-mentioned services as well as any other costs associated with the shipment of the goods and its transportation to the Dressing Manufacture in Russia and back, will be include in paragraph "Charges" and match the double rate for the shipping in Russia.

The cost of dressing in Russia is indicated by the separate item in invoice and is called "Dressing cost", the price is formed based on the cost of the one skin dressing, including VAT 20 %.

All costs and risks in connection with delivery, dressing and return of skins to the warehouse of the Auction Company are borne by the Buyer.
The indicated costs must be paid simultaneously with payment for the purchased skins.

11. Notification by a Buyer that an error has been made in bidding shall be made on the spot and at the latest before the 10 following catalogue numbers have been offered for sale. All later claims are not legally binding.

12. The skins purchased may neither during the sales or later be transferred from one Buyer's number to another's.
If the Buyer whishes to transfer the skins to a third party, the Buyer shall notify The Auction Company accordingly and The Auction Company shall determine whether to consent to the transfer. The transferee thereby assumes all rights and liabilities of the Buyer in accordance with the purchase, all in conformity with these Auction Conditions of Sale and other conditions agreed upon between The Auction Company and the Buyer.

However, the original Buyer shall remain liable for all obligations under the purchase.

The Buyer has no right unilaterally and without agreement with The Auction Company to refuse from the purchased skins.

13. The Auction Company reserves the right to alter the order of lots to be bid on, to bid by itself and to withdrawn lots before or during the auction. The Auction Company may refuse to accept a bid from any Buyer and shall be under any no obligation to indicate the reason for its refusal.

14. The Buyer shall pay:
- the value of the goods purchased;
- 5.5 per cent auction fee from the value of the goods purchased;
- a marketing fee at the rate of 1.25 per cent of the purchase price of each lot to be used for worldwide promotion of fur trade;
- «Delivery charge», delivery charge rates are published by the Auction Company separately before the start of each auction.

Расходы за оказание вышеуказанных услуг, а также любые другие расходы, связанные с отгрузкой товара и его транспортировкой на фабрику по выделке в России и обратно, будут включены в счет в пункт «Сбор за доставку» и соответствуют удвоенной ставке за отгрузку товара по России.
Стоимость выделки в России указывается отдельным пунктом в счете и именуется "Dressing cost", цена формируется исходя из стоимости выделки одной шкурки, включая 20% НДС.
Все расходы и риски, связанные с доставкой на фабрику, выделкой и возвратом товара на склад Аукционной компании, несет Покупатель. Указанные расходы должны быть оплачены Покупателем одновременно с оплатой купленных шкурок.

11. В случае если во время торгов Покупателем была допущена ошибка, он должен заявить об этом на месте и до завершения торгов по последующим 10 лотам. Все претензии, предъявленные позже, юридической силы не имеют.

12. Приобретенные шкурки не могут быть переведены с одного покупательского номера на другой ни вовремя, ни после торгов.
В случае если Покупатель имеет намерение передать купленные шкурки третьей стороне, он должен соответственно уведомить об этом Аукционную Компанию, которая и определяет, разрешить или нет такого рода передачу. Лицо, которому передаются шкурки, принимает на себя все права и обязанности Покупателя по отношению к товару в полном соответствии с настоящими Условиями Аукционной Продажи и другими условиями, оговоренными Аукционной Компанией с Покупателем.
При этом первоначальный Покупатель продолжает нести ответственность по всем обязательствам, связанным с этой покупкой.
Покупатель не имеет права в одностороннем порядке и без согласования с Аукционной компанией отказаться от купленных шкурок.

13. Аукционная Компания оставляет за собой право изменять последовательность выставляемых на торги лотов, называть свою цену, а также отзывать лоты, как до начала, так и во время аукциона. Аукционная Компания может также отказаться принять предложенную кем-либо из участников аукциона цену и не обязана при этом давать объяснение причины отказа.

14. Покупатель оплачивает:
- стоимость купленного им товара;
- аукционный сбор в размере 5.5% от стоимости товара;
- маркетинговый сбор в размере 1.25 % от стоимости товара на развитие и пропаганду пушной торговли;
- «Сбор за доставку», ставки сбора за доставку публикуются Аукционной компанией отдельно перед началом каждого аукциона.

The above amounts, included V.A.T., are indicated in invoices and to be paid by the Buyer simultaneously with the payment for the goods purchased.
Services for organizing and holding the auction for which fees are to be charged in accordance with the present Auctions Conditions of Sale will be deemed to have been fulfilled at the moment of passing of property for the goods.

Указанные в настоящем пункте сборы включают НДС, указываются в счетах и подлежат оплате Покупателем одновременно с оплатой купленного товара.
Услуги по организации и проведению аукциона, за которые начисляются сборы согласно настоящим Условиям Аукционной Продажи, будут считаться выполненными на момент перехода права собственности на товар.

15. Payment for the goods sold for export at the auction could be effected both by bank transfer and in cash in US Dollars and also in Euros, Yuan and Russian rubles at the currencies rate as agreed Auction Company and Buyer.

Bank details are specified in payment instruction, which is announced prior to each auction.

15. Платежи за товары, купленные на аукционе на экспорт, могут осуществляться как в безналичной форме, так и в наличной форме, в долларах США, а также в Евро, Юанях, российских рублях по курсу, согласованному Аукционной компанией и Покупателем.
Банковские реквизиты указываются в инструкции платежа, которая публикуется аукционной компанией перед каждым аукционом.

16. The goods bought for the internal market are to be paid in Russian rubles. The order of payment for the goods for the internal market are fixed in separate addendum to the present Auction Conditions of Sale.

16. Платежи за товары, приобретенные на российский рынок, осуществляются в рублях. Порядок оплаты товара, купленного на российский рынок, указаны в отдельном дополнении к настоящим Условиям Аукционной Продажи.

17. Payment will be deemed to have been effected on the day The Auction Company received bank's confirmation that account with The Auction Company has been credited with the appropriate amount.

17. Платеж считается произведенным на день получения Аукционной Компанией банковского подтверждения о том, что на ее счет поступила причитающаяся сумма.

18. The Buyer shall be fulfilled all payment's liabilities not later than 21-st day (Prompt day) after the last day of the auction's sale.

In case the payment is made after 21 days from the last day of auction's sale The Auction Company has the right to charge a penalty for the delay in payment at the rate ("Interest rates") which are announced prior to each auction and if the payment is not made within 45 days from the last day of auction's sale The Auction Company has the right to consider the Protocol of Sales Results null and void and to submit a claim for any losses accrued in connection with it to the Buyer.

In this case, the deposit already made is not refundable.

18. Покупатель обязан завершить все платежные обязательства не позднее 21 дня (последний день платежа) со дня окончания аукционных торгов.

В случае если платеж произведен по истечении 21 дня со дня окончания аукциона, Аукционная Компания оставляет за собой право начислять Покупателю проценты за отсрочку платежа по ставкам, публикуемым отдельно перед началом каждого аукциона, а если платеж не будет произведен в течение 45 дней со дня окончания аукциона, Аукционная Компания имеет право аннулировать Протокол о результатах торгов и распорядиться товаром по своему усмотрению и предъявить Покупателю претензию на возникшие в связи с этим убытки.
В этом случае депозит не возвращается.

19. All bank charges of the bank of the Buyer in connection with transfers of payment to be borne by the Buyer and all charges of the bank of the Auction company, including bank's charges of the bank correspondent of the bank of the Auction company to be born by the Auction company.

19. Все банковские расходы банка Покупателя по переводу платежа оплачивает Покупатель, а все расходы банка Аукционной Компании, включая сборы банка-корреспондента банка Аукционной компании оплачивает Аукционная компания.

20. In the event of a Buyer failing to fulfill his liabilities towards The Auction Company or in the event of a Buyer becoming insolvent or bankrupt or suspending payment or committing any act of insolvency or bankruptcy, then in any such event any deposit made on the account of The Auction Company shall be forfeited, the Protocol of Sales

20. В случае невыполнения Покупателем своих обязательств перед Аукционной Компанией, а также в случае несостоятельности или банкротства Покупателя, прекращения поступления платежей или любых других проявлений несостоятельности и банкротства, депозит, поступивший на счет Аукционной Компании, Покупателю не возвращается и

Results shall be rescind and the skins shall be resold by The Auction Company without further notice.

Протокол о результатах торгов аннулируется, а шкурки выставляются на перепродажу без предварительного уведомления.

21. In case the Buyer's liabilities are not fulfilled in time The Auction Company shall be entitled to retain of all the Buyer's skins until these liabilities are fulfilled.

Should the Buyer have any outstanding debt towards The Auction Company for previous sales and in case if The Buyer has a number of similar obligations toward The Auction Company, The Auction Company reserves the right to withhold any lot purchased and paid for by The Buyer according to any other of similar obligations in order to ensure that the Buyer clears all outstanding debts to The Auction Company.

21. Аукционная Компания вправе в случае неисполнения в срок Покупателем платежных обязательств удержать все шкурки Покупателя до тех пор, пока эти обязательства не будут выполнены.
В случае если у Покупателя имеется непогашенная дебиторская задолженность перед Аукционной Компанией за прошедшие торги и при наличии у Покупателя нескольких однородных обязательств перед Аукционной Компанией, Аукционная Компания оставляет за собой право удерживать товар, оплаченный Покупателем в качестве обеспечения мер исполнения Покупателем непогашенных обязательств, а именно, до факта полного погашения им задолженности.

22. The Auction Company will take a responsibility for storage and insurance of the skins at the warehouse in St.Petersburg.
The Auction Company assumes no other responsibility than to compensate the Buyer with the amount of money that is paid by the insurance company in case of the insurance claim.

22. Аукционная компания несет ответственность за хранение и страхует шкурки, находящиеся на складе в г. Санкт-Петербург.
Аукционная Компания не признает за собой никаких других обязательств, кроме выплаты компенсации в размере суммы, выплаченной страховой компанией при наступлении страхового случая.

23. The Buyer is entitled to make a claim on The Auction Company for the goods received in intact packing by a registered letter enclosing the respective survey report:
- for quantity within 14 days from the date of receipt of the goods;
- for quality of skins in the respect of invisible defects within 30 days from the date of receipt of the goods.
Claims for quality of dressed skins are not accepted.

23. Покупатель имеет право предъявить Аукционной Компании претензию на товар, полученный в неповрежденной упаковке, заказным письмом с приложением соответствующего акта сюрвейера:
- по количеству – в течение 14 дней со дня получения товара;
- по качеству – в отношении скрытых дефектов в течение 30 дней со дня получения товара.
Претензии на выделанный товар не принимаются.

24. These Auction Conditions of Sale are binding. The conditions can only be deviated from if The Auction Company – in each particular case – accepts such deviation in writing.

24. Данные Условия Аукционной Продажи обязательны для всех участников, каждый случай отступления от данных условий рассматривается отдельно и становится возможным лишь при наличии письменного разрешения Аукционной Компании.

25. The term of fulfillment by the Auction Company and the Buyer of their obligations for each action is 12 (Twelve) months from the last day of action's sale. The Auction Company reserves the right to revise the above term.

25. Срок исполнения Аукционной компанией и Покупателем всех обязательств по каждому аукциону составляет 12 (Двенадцать) месяцев со дня окончания аукционных торгов. Аукционная компания оставляет за собой право пересмотреть вышеуказанный срок.

26. In case of any dispute between the Auction Company and the Buyer or the third party to which the Buyer might had delegated his rights and liabilities, as well as any other party which is liable for the goods payment, the substantive law of the Russian Federation shall apply.

Any dispute, controversy or claim which may arise out of or in connection with the present contract (agreement, or the execution, breach, termination or invalidity thereof, shall be settled by the

26. В случае возникновения спора между Аукционной компанией и Покупателем или третьей стороной, кому Покупатель мог передать свои права и обязанности, а также любой стороной, ответственной за оплату товара, применимым правом является материальное право Российской Федерации.

Все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящих Условий Аукционной продажи или в связи с ними, в том

International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation in accordance with its Rules.

Should a dispute connected with the contract performance arise, if the parties to the dispute belong to the member countries of 1980 Vienna Convention, then provisions of the Convention shall apply to the parties relationships, and in the part which is not covered by this Convention, the rules of substantive law of the Russian Federation shall apply.

Russian law which is chosen by the parties according to the Convention resolution shall apply as a subsidiary statute on the issues which are not settled in the Convention and which cannot be settled under the general principles the Convention is based on.

27. All the rights established in these Auction Conditions of Sale shall remain fully valid and applicable regardless of The Auction Company's failure to exercise one or several of them.

28. These Auctions Conditions of Sale have been written in the Russian language and translated into the English.

If any dispute as to the understanding of the interpretation thereof the text in Russian shall prevail.
Appendixes and Supplements to the present Auction Conditions of Sale shall have the same legal effect as the text of the Auction Conditions of Sale.
It is allowed to sign the protocol of the Sales results, Appendixes and Supplements to the present Auction Conditions of Sale by email in scanned form, which shall have legal effect as original set.

29. These Auctions Conditions of Sale enter into force as of February 06st, 2023.

числе касающиеся исполнения, нарушения, прекращения или недействительности, подлежат разрешению в международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате Российской Федерации в соответствии с его Регламентом.
В случае возникновения спора, связанного с исполнением контракта, если стороны спора принадлежат к государствам, являющимся участниками Венской конвенции 1980 года, к отношениям сторон применяются положения данной Конвенции, а в части, не урегулированной Конвенцией, нормы материального права Российской Федерации.

Избранное сторонами российское право в соответствии с предписаниями Конвенции подлежит применению в качестве субсидиарного статута по вопросам, не разрешенным в Конвенции и которые не могут быть разрешены путем использования общих принципов, на которых Конвенция основана.

27. Все положения, установленные данными Условиями Аукционной Продажи, остаются в силе и применимы в полной мере даже в случае, если Аукционная Компания окажется не в состоянии выполнить одно или несколько из них.

28. Настоящие Условия Аукционной Продажи составлены на русском языке и переведены на английский язык.
При возникновении разногласий в связи с их пониманием и толкованием предпочтение отдается тексту на русском языке.
Приложения и дополнения к настоящим Условиям Аукционной Продажи имеют такую же законную силу, что и текст Условий Аукционной Продажи.
Допускается передача подписанного протокола о результатах торгов, приложений к Условиям Аукционной Продажи по электронной почте в отсканированном виде, которые будут иметь юридическую силу оригиналов.

29. Настоящие Условия Аукционной Продажи вступают в действие с «06» февраля 2023 года.

AC "Sojuzpushnina" Ltd.

ООО «АК «Союзпушнина»

УТВЕРЖДАЮ
Генеральный директор
ООО «АК «Союзпушнина»
Е.А. Шматова
«06» февраля 2023г.

СОЮЗПУШНИНА SOJUZPUSHNINA

ДОПОЛНЕНИЕ
к Условиям аукционной продажи
ООО «АК «Союзпушнина»
«ПРОДАЖА ТОВАРА НА РОССИЙСКИЙ РЫНОК»

1. Лицо, выигравшее торги, обязано заключить с Аукционной компанией договор купли-продажи.
2. При продаже товара на российский рынок стоимость товара устанавливается в долларах США без НДС.
В случае, если собственник товара является плательщиком НДС, то стоимость товара увеличивается на сумму НДС. Сумма НДС должна быть начислена и уплачена в бюджет в соответствии с действующим законодательством РФ.
Товары, облагаемые НДС и не облагаемые НДС, указываются в аукционном каталоге.
3. Помимо стоимости товара с Покупателей взимается сбор за проведение аукциона (аукционный сбор) в размере 5.5% от покупной цены товара, маркетинговый сбор в размере 1,25% от покупной цены товара и сбор за подготовку товара к отгрузке в размере 0.5% от покупной цены товара.
В случае если Покупатель согласно п. 6 Условий аукционной продажи дает инструкцию Аукционной компании оказать услугу по доставке товара до места назначения, то Покупатель вместо сбора за подготовку товара к отгрузке, оплачивает Аукционной компании сбор за доставку товара по тарифам, публикуемым Аукционной компанией.
Сумма аукционного, маркетингового сборов и сбора за подготовку товара к отгрузке или сбора за доставку увеличивается на сумму НДС в соответствии с действующим законодательством РФ.
4. Все платежи осуществляются в рублях, по курсу ЦБ РФ на дату продажи товара (выписки счета) по банковским реквизитам, указанным в счетах.
5. Оплата задатка, предусмотренного п.4 Условий аукционной продажи, осуществляется Покупателем в соответствии с Договором о задатке, заключаемым между Покупателем и Аукционной компанией до начала аукциона.
6. Взаимоотношения сторон, не предусмотренные Условиями аукционной продажи и настоящим Дополнением, регулируются законодательством Российской Федерации.
7. Все возможные споры и разногласия будут разрешаться сторонами в ходе переговоров. В случае невозможности разрешения споров и разногласий в ходе переговоров, они будут переданы на рассмотрение в Арбитражный суд г. Москвы.
8. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Дополнением, действуют Условия аукционной продажи ООО «АК «Союзпушнина».
9. Настоящее Дополнение является неотъемлемой частью вышеуказанных Условий аукционной продажи.
10. Настоящее Дополнение вступает в силу с 06 февраля 2023г.

ADDENDUM
to the auction Conditions of sale
«AC «Sojuzpushnina» Ltd.
"SALE OF GOODS ON THE RUSSIAN MARKET"

1. The person who won the auction is obliged to conclude a contract of sale with the Auction Company.
2. When goods are sold to the Russian market, the value of the goods is set in US Dollars excluding VAT.
If the owner of the goods is a VAT payer, then the goods value are increased by the VAT amount. The amount of VAT must be charged and paid to the budget in accordance with the current legislation of the Russian Federation.
The goods including and excluding VAT are specified in the auction catalogue.
3. In addition to the cost of the goods, Buyers are charged an auction fee (auction fee) in the amount of 5.5% of the purchase price of the goods, a marketing fee in the amount of 1.25% of the purchase price of the goods and a fee for preparing the goods for shipment in the amount of 0.5% of the purchase price of the goods.
If the Buyer, in accordance with clause 6 of the Conditions of the auction sale, instructs the Auction Company to provide a service for the delivery of the goods to the destination, then the Buyer, instead of the fee for preparing the goods for shipment, pays to the Auction Company the fee for the delivery of the goods at the rates published by the Auction Company.
The amount of the auction, marketing fee and the fee for preparing goods for shipment or the fee for delivery is increased by the amount of VAT in accordance with the current legislation of the Russian Federation.
4. All payments are made in rubles, at the exchange rate of the Central Bank of the Russian Federation on the date of sale of the goods (invoice statement) according to the bank details indicated in the invoices.
5. Payment of the deposit provided for in clause 4 of the auction Conditions of sale is carried out by the Buyer in accordance with the Deposit Agreement concluded between the Buyer and the Auction Company prior to the start of the auction.
6. The relationship of the parties not provided by the auction Conditions of Sale and this Addendum shall be regulated by the laws of the Russian Federation.
7. All possible disputes and disagreements will be resolved by the parties during negotiations. If it is impossible to resolve disputes and disagreements during negotiations, they will be referred to the Moscow Arbitration Court.
8. In all other respects that are not provided by this Addendum, the auction Conditions of sale of «AC «Sojuzpushnina» Ltd. shall be applied.
9. This Addendum forms an integral part of the above auction Conditions of sale.
10. This Addendum shall enter into force on February 06, 2023.

УТВЕРЖДАЮ
Генеральный директор
ООО «АК «Союзпушнина»
_____ В.В. Виниченко
«02» декабря 2024 г.

SOJUZPUSHNINA

СОЮЗПУШНИНА

ADDENDUM TO THE AUCTION CONDITIONS OF SALE AC «Sojuzpushnina» Ltd. dated February 06, 2023

1. Change the item 15 of the Auction Conditions of Sale "AC "Sojuzpushnina" Ltd. dated February 06, 2023 and read it as follows:

   15. Payment for the goods sold for export at the auction could be effected both by bank transfer and in cash in US Dollars and also in Euros, Yuan and Russian rubles at the currencies rate as agreed Auction Company and Buyer.

   Bank details are specified in payment instruction, which is announced prior to each auction.

   Payment for the goods sold for export at the auction could be effected with third parties participation as well in accordance with concluded agency contracts.

2. This ADDENDUM to the Auctions Conditions of Sale enter into force as of December 2st, 2024.

   AC "Sojuzpushnina" Ltd.

ДОПОЛНЕНИЕ к УСЛОВИЯМ АУКЦИОННОЙ ПРОДАЖИ ООО «АК «Союзпушнина» от 06.02.2023г.

1. Изменить пункт 15. Условий Аукционной Продажи ООО «АК «Союзпушнина» от 06.02.2023г. и читать его в следующей редакции:

   15. Платежи за товары, купленные на аукционе на экспорт, могут осуществляться как в безналичной форме, так и в наличной форме, в долларах США, а также в Евро, Юанях, российских рублях по курсу, согласованному Аукционной компанией и Покупателем.

   Банковские реквизиты указываются в инструкции платежа, которая публикуется аукционной компанией перед каждым аукционом.

   Расчеты за товары, купленные на аукционе на экспорт, могут осуществляться с участием третьих лиц, в том числе в соответствии с заключенными агентскими договорами.

2. Настоящее Дополнение к Условиям Аукционной Продажи вступает в действие с «02» декабря 2024 года.

   ООО «АК «Союзпушнина»

УТВЕРЖДАЮ
Генеральный директор
ООО «АК «Союзпушнина»

_____В.В. Виниченко

«25» февраля 2026 г.

SOJUZPUSHNINA

FUR AUCTION IN ST.PETERSBURG
ПУШНОЙ АУКЦИОН В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

C H A R G E S
(“Delivery charge”)
for the delivery to forwarding agent
(«Сбор за доставку»)
сбор за доставку шкурок транспортному агенту

	In per cent on sum of purchased goods в процентах от стоимости купленного товара						
	Russian Federation **По территории РФ**	**Milan, Italy** **(by AIR)** Universal Transport AVION	**Athens, Thessaloniki, Greece** **(by AIR)** Kragias Trans	**Frankfurt/ Main, Germany** **(by AIR)** H.E.Meister Spedition, TRANSALL	**London, UK** **(by AIR)** Ace Freight Limited	**Turkey** **(by AIR)**	**Hong Kong, China, Malaysia, Thailand, Vietnam, Cambodia** **(by AIR)**
Sable, Baum marten Соболь, Куница	**0,6**	**1.0**	**1.0**	**1.0**	**1.0**	**1.0**	**2.0**
Mink Норка	**0,75**	**2.0**	**2.0**	**2.0**	**2.0**	**2.0**	**2.5**
Foxes, Blue Fox, Lynx Лисица, Песец, Рысь	**1.0**	**3.0**	**3.0**	**3.0**	**3.0**	**3.0**	**3.5**

***For articles not listed above, please contact logistics department of Sojuzpushnina.**
По другим видам пушнины просим обращаться в отдел логистики Аукционной Компании.
The above CHARGES effect from February 25, 2026 and will be in force until further notice.
Вышеуказанные СТАВКИ вступают в действие с «25» февраля 2026 года и остаются в силе до последующего уведомления.

AC «Sojuzpushnina» Ltd.
ООО АК «Союзпушнина»